

Cursos: Lic. em Estudos Culturais (3º ano) & Lic. em Estudos Orientais (opção) - 1º sem. 2025-26

UC: Representações Interculturais

Docentes: Mário Matos (coord./DEGE), Carlos Pazos (DER), Paula Guimarães (DEINA)

Cursos: Licenciatura em Estudos Culturais (obrigatória) & Licenciatura em Estudos Orientais (opcional)

Programa sucinto:

Não obstante a crescente porosidade das fronteiras entre nações, que já não podem ser concebidas como esferas mais ou menos herméticas, mas como comunidades imaginárias progressivamente cunhadas por um notório crescimento de fluxos turísticos, migratórios e económicos que tendem a uma «crioulização» cultural à escala global, é inquestionável que subsistem estereótipos e clichés nacionais, sejam eles de índole pejorativa ou idealizante. Como estas auto e hetero-imagens nacionais continuam a representar um fator determinante da comunicação transcultural, é necessário submetê-las a uma análise crítica.

Partindo do conceito da Imagologia que, em meados do século XX, se estabeleceu no seio dos estudos hermenêuticos de cunho intercultural, nomeadamente no âmbito da Literatura Comparada, que, por sua vez, se ocuparia da mediação de estereótipos e clichés nacionais no meio literário, nesta unidade curricular pretende-se alargar esse tradicional método analítico e objeto de estudo à paisagem hipermedial e transcultural do mundo contemporâneo.

Com o objetivo de contribuir para a solidificação das competências interculturais cada vez mais exigidas a agentes culturais de índole diversa, nesta UC serão recolhidas, analisadas e discutidas auto e hetero-imagens coletivas, quer em média diversos (textuais, visuais e audiovisuais), quer em discursos e contextos pragmáticos distintos (literatura de viagens, guias turísticos, publicidade, cinema).

Programa detalhado:

A UC é lecionada em três módulos com 5 cinco sessões cada.

Módulo 1 (Mário Matos – Estudos Alemães – aulas 18 de setembro até 16 de outubro)

1. Introdução aos teoremas e metodologias dos estudos imagológicos
2. Breve panorama histórico das relações e representações luso-alemãs
3. Continuidades e discontinuidades de estereótipos luso-alemãs

Módulo 2 (Carlos Pazos – Estudos Espanhóis – aulas de 23 outubro a 20 de novembro)

1. As relações históricas na Península Ibérica
2. Imagologia ibérica:
 - 2.1. Espanha e Portugal
3. Breve panorama da projeção da cultura espanhola em Portugal

Módulo 3 (Paula Guimarães – Estudos Ingleses – aulas de 27 de novembro a 8 de janeiro)

1. As relações históricas bilaterais anglo-portuguesas
2. A imagem do povo e da nação. Os estereótipos portugueses e ingleses.
3. Representações na literatura portuguesa e inglesa.

Métodos e instrumentos de avaliação

Avaliação contínua* composta dos seguintes instrumentos e elementos:

- Módulo 1 (equivale a um terço da nota final): um ensaio escrito de 4 a 5 páginas (66%) & participação ativa nas aulas e outras tarefas pontuais (33,3%). Data limite de submissão do ensaio por mail ao docente: 23 de outubro. (Ver normas de formatação etc. na BlackBoard.)
- Módulo 2 (equivale a um terço da nota final): 2 exercícios (50% + 50%)
- Módulo 3 (equivale a um terço da nota final): um teste escrito (50%), na última aula do módulo 3 (8 janeiro) & trabalhos aula/participação (50%)

*Cf. Regulamento Académico da UM-RAUM, a avaliação contínua pressupõe a assistência a pelo menos 2/3 das aulas e a submissão dos elementos de avaliação em todos os 3 módulos. São dispensados da avaliação contínua, se assim o desejarem, os/as aluno/as com estatutos de frequência especiais (cf. RAUM, Secção: Regimes Especiais de Frequência)

Exame de Recurso e/ou Exame de Época Especial: Apenas os/as alunos/as que obtiverem uma nota inferior a 10 valores na avaliação contínua e que tenham assistido a pelo menos 2/3 das aulas lecionadas, assim como os/as alunos/as com estatutos de frequência especiais (cf. RAUM, Secção: Regimes Especiais de Frequência), serão admitidos à avaliação por Exame.

Bibliografia:

Módulo 1

- Briesemeister, Dietrich. O Paraíso Português. In O Olhar Alemão. Catálogo da Exposição Bibliográfica na Feira do Livro de Frankfurt (Alemanha). 1997.
- Coelho, Luísa (org.). Encontros por contar. Alemanha e Portugal. Frankfurt, Ed. Orfeu. 2014.
- Coelho, Luísa (org.). Portugal-Alemanha. Convergências e Divergências. Lisbon International Press. 2022.
- Delille, Maria Manuela Gouveia (coord.). Portugal-Alemanha: Memórias e Imaginários. Primeiro Volume: Da Idade Média ao Século XVII. Coimbra: Ed. Minerava, 2007.
- Delille, Maria Manuela Gouveia (coord.). Portugal-Alemanha: Memórias e Imaginários. Segundo Volume: Séculos XIX e XX, Coimbra: Ed. Minerava, 2010.
- Leersen, Joep: Imagology. History and Method. In Beller, Manfred and Leersen, Joep (eds). Imagology. The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters. A Critical Survey. Amsterdam and New York: Rodopi, 2007. Pp. 17-31.
- Link, Heinrich Friedrich. Notas de uma viagem a Portugal e através de França e Espanha, Lisboa: Biblioteca Nacional, 2005 (Tradução por Fernando Clara, do original alemão de 1801).
- Matos, Mário e Grossegese, Orlando (eds.). Zonas de Contacto: Estado Novo / Terceiro Reich. Perafita: TDP, 2011
- Schwanitz, Dietrich: A Alemanha vista do exterior, in Cultura. Tudo o que é preciso saber. Lisboa: Ed. Don Quixote, 2004. Pp. 457-470.

Módulo 2:

- Badillo, Ángel & Carvalho, Clara (2022). El soft power de Portugal y España. Em Iliana Olivé, Luís Nuno Rodrigues, - Manuel Gracia & Pedro Seabra (coords.), *España y Portugal en la globalización 500 años de la primera circunnavegación* (pp. 127-156). Real Instituto Elcano e Centro de Estudos Internacionais do ISCTE-Instituto Universitário de Lisboa.
- Chato, Ignacio (2018). Antiespanholismo. Em José Eduardo Franco (Dir.), *Dicionário dos ANTIS. A cultura portuguesa em negativo*, Vol. I, 627-634. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda.
- Fernández García, María Jesús & Leal, María Luísa (coords.) (2012). *Imagologías Ibéricas: construyendo la imagen del otro peninsular*. Mérida: Gobierno de Extremadura.
- Lourenço, Eduardo (1994). A Espanha e nós. Em Eduardo Lourenço, *A Europa e nós ou as duas razões* (pp. 79-85). Lisboa: INCM.
- Pazos-Justo, C. (2016). *A imagem da Galiza em Portugal. De João de Redondella a Os Galegos são nossos irmãos*. Santiago de Compostela: Através Editora.
- Pazos-Justo, C. (2024). The Image of Spain in Contemporary Portugal: Hypotheses for its Delimitation. Em Mark Gant, Siân Edwards & Susana Rocha Relvas (Eds.), *Peninsular Identities, Transatlantic Crossings and Iberian Networks* (pp. 58-80). Cambridge Scholars Publishing. RepositoriUM: <https://hdl.handle.net/1822/91694>
- Pereira, Conceição (2018). Anti-iberismo. Em José Eduardo Franco (Dir.), *Dicionário dos ANTIS. A cultura portuguesa em negativo*, Vol. I, 955-962. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda.
- Rina, César (2020). *Imaginar iberia. Tiempo, espacio y nación en el siglo XIX en España y Portugal*. Albalote: Comares.
- Sánchez Gómez, L.A. (1997). Españoles y portugueses: la visión del otro. *Anales del Museo Nacional de Antropología*, 4: 141-156.
- Sardica, José Miguel (2013). *Ibéria. A relação entre Portugal e Espanha no século XX*. Lisboa: Aletheia.
- Vázquez Cuesta, Pilar (1986). *A língua e a cultura portuguesas no tempo dos Filipes*. Mem Martins: Europa-América.

Módulo 3

- Guimarães, Paula Alexandra. 'Research Project Cultural (Dis)Encounters: Figurations of the 'Other' in Representations of Portugal, Britain and the USA in Nineteenth-Century Portuguese and Anglo-American Poetry and Novel., comunicação apresentada na Conferência da APEAA, Lisboa, 2013.
- Guimarães, Paula Alexandra. 'Brief Encounters with an Exotic but Decadent Other: The Image and Perception of Portugal (and the Portuguese) in Early Victorian Women's Poetry', ata publicada em volume do Colóquio de Outono 2013 (CEHUM).
- Guimarães, Paula Alexandra. 'Felicia Hemans's "The Coronation of Inez de Castro" (1830): Feminine Romanticism and the Memorialisation of Woman', ensaio em Entre Classicismo e Romantismo. Ensaios de Cultura e Literatura. Organização Jorge Bastos da Silva e Maria Zulmira Castanheira. Studies in Classicism and Romanticism 2 FLUP | CETAPS, 2013.
- Guimarães, Paula Alexandra. 'Landscape as Language: Discussing Margaret Drabble's A Writer's Britain. Landscape in Literature, of 1979', paper for conference/publication on LITERARY GEOGRAPHIES, Barcelona, Spain, 2014.

- Guimarães, Paula Alexandra. 'The Rescue of Lusitania by Albion: Representations of Portugal in British Women's Peninsular War Poetry', artigo publicado na Revista de Estudos Anglo-Portugueses, Lisboa, Novembro de 2016.
- Guimarães, Paula Alexandra. 'Robert Browning in Portugal: The Response of Poets, Critics and Readers in the Lusophone World', artigo original publicado em The Journal of Browning Studies, Reino Unido, 2017.
- Guimarães, Paula Alexandra. 'A fondness for being sad': Some Portuguese Sources for Elizabeth Barrett Browning's Poetics of Melancholy in Sonnets from the Portuguese (1850)/ 'O gosto de ser triste': Algumas Fontes Portuguesas para a Poética da Melancolia de Elizabeth Barrett Browning em Sonnets from the Portuguese (1850)'. Artigo apresentado numa conferência na Universidade de Stirling (Reino Unido) e publicado em Revista Diacrítica, CEHUM, 2018.
- Guimarães, Paula Alexandra. 'Tracing Stereotypical Patterns in the Perception of Foreign Otherness: The Poetic Representation of the Portuguese Other in some Victorian Poems'. Paper at Conference of British Association of Victorian Studies – 'Victorian Patterns', University of Exeter, United Kingdom, 2018.
- Guimarães, Paula Alexandra (Introdução e Organização). Poéticas Interculturais. Representações Literárias do Outro como Estrangeiro/ Intercultural Poetics. Literary Representations of the Foreign Other. Edição: Centro de Estudos Humanísticos da Universidade do Minho (CEHUM) <http://ceh.ilch.uminho.pt>, Edições Húmus Lda., Ribeirão – V. N. Famalicão, 2019.
- Guimarães, Paula Alexandra. 'Romantic Representations of the Peninsular and Liberal Wars (1810-1840) – Imag(in)ing and Re-creating the Other Europe in English Poetry'. Essay proposed for Terrible Beauties: Europe, Conflict and the Imagination in Literature and the Arts publication (CETAPS/Rodopi), 2020-22.
- Guimarães, Paula Alexandra. 'Comparing Literature and Empire: British-Portuguese Intercultural Contacts and Responses during the Victorian Period'. Paper presented at the British Association of Victorian Studies (BAVS) Conference 2022, University of Birmingham, U.K., 1-3 September 2022.
- Guimarães, Paula Alexandra. 'The Exotic Aesthetics and Politics of Decadent Travellers in Egypt. The Decolonizing Challenge of the Portuguese Eça de Queirós', original essay submitted to Volupté (online publication of the British Association of Decadence Studies, London), September 2022.

OUTRA BIBLIOGRAFIA:

- Beller, Manfred and Leersen, Joep (eds). Imagology. The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters. A Critical Survey. Amsterdam and New York: Rodopi, 2007.
- Buron-Brun, Bénédicte de (Coord). Alterité- Identité – Interculturalité. Perceptions et Représentations de l'Étranger en Europe et dans l'Arc Atlantique. Tomes 1 et 2. Paris: L'Harmattan, 2010.
- Colls, Robert and Philip Dodd. Englishness: Politics and Culture 1880-1920. Bloomsbury Publishing, 2014.
- Drabble, Margaret, A Writer's Britain. Landscape in Literature, London: Thames and Hudson, 1984.
- Green, Martin. Dreams of Adventure, Deeds of Empire. New York: Basic Books, 1979.
- Inglis, Fred. Cultural Studies. Oxford UK and Cambridge USA: Blackwell, 1995.
- Kaplan, Marion. The Portuguese, the Land and its People. Penguin Books (1991).
- Macaulay, Rose. They Went to Portugal. Jonathan Cape (1946) and Penguin Books (1985).
- Martins, Isabel Oliveira. William Morgan Kinsey. Uma Ilustração de Portugal. Edições 70. 1987.

- Paxman, Jeremy, *The English: A Portrait of a People*, Penguin Books, 1999.
- Reviron-Piégay, Floriane, *Englishness Revisited*, Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2009.
- Russell-Wood, A.J.R. *A World on the Move: The Portuguese in Africa, Asia, and America, 1415-1808*. Part of *Aspects of Portugal*, by Carcanet with Calouste Gulbenkian Foundation, 1992.
- Saunders, Rebecca. *The Concept of the Foreign. An Interdisciplinary Dialogue*. Oxford: Lexington Books, 2003.
- Vicente, Ana. *As mulheres portuguesas vistas por viajantes estrangeiros (Séculos XVIII, XIX e XX)*, Lisboa: Gótica, 2001.
- *Visão História (Revista)*. Portugal visto por estrangeiros. Nº 78. Agosto/Setembro 2023.